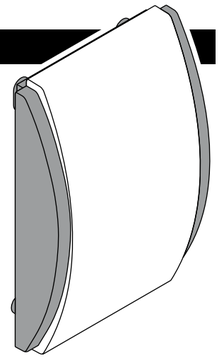
Satel

SPW-220

spw220_int 05/16



PL WEWNĘTRZNY SYGNALIZATOR OPTYCZNO-AKUSTYCZNY
EN OPTICAL-ACOUSTIC INDOOR SIREN
DE OPTISCH-AKUSTISCHER INNENSIGNALGEBER
FR SIRÈNE INTÉRIEURE
RU СВЕТОЗВУКОВОЙ ОПОВЕЩАТЕЛЬ ДЛЯ УСТАНОВКИ ВНУТРИ ПОМЕЩЕНИЙ
UA ВНУТРІШНІЙ ОПТИЧНО-АКУСТИЧНИЙ ОПОВІЩУВАЧ
CZ OPTICKO-AKUSTICKÁ VNITŘNÍ SIRÉNA
SK INTERNÁ OPTICKO-AKUSTICKÁ SIRÉNA
IT SEGNALATORE OTTICO-ACUSTICO INTERNO
ES SIRENA INTERIOR CON SEÑALIZACIÓN ÓPTICA Y ACÚSTICA
HU BELTÉRI FÉNY- ÉS HANGJELZŐ

Satel

SATEL sp. z o.o.
ul. Budowlanych 66; 80-298 Gdansk, POLAND
tel. +48 58 320 94 00; www.satel.eu

PL

WEWNĘTRZNY SYGNALIZATOR OPTYCZNO-AKUSTYCZNY

Wewnętrzny sygnalizator optyczno-akustyczny SPW-220 dedykowany jest do pracy w systemach sygnalizacji włamania i napadu.

WŁAŚCIWOŚCI

- Sygnalizacja akustyczna generowana przy pomocy przetwornika piezoelektrycznego.
- Sygnalizacja optyczna realizowana przy pomocy dwóch zespołów diod LED.
- Możliwość wyboru jednego z trzech typów sygnalizacji dźwiękowej.
- Ochrona sabotażowa przed otwarciem obudowy i przed oderwaniem od podłoża.
- Obudowa wykonana z wysokoudarowego poliwęglanu PC LEXAN charakteryzująca się bardzo dużą wytrzymałością mechaniczną.

Aktualną treść deklaracji zgodności EC i certyfikatów można pobrać ze strony internetowej www.satel.pl

RYSUNEK 1: Widok sygnalizatora

1. podstawa obudowy
2. wkręty mocujące sygnalizator do podłoża
3. przetwornik piezoelektryczny
4. styk sabotażowy
5. płytka elektroniki (patrz: rys. 2)
6. wkręty blokujące pokrywę obudowy
7. wkręt mocujący do podłoża element sabotażowy obudowy
8. pokrywa obudowy

RYSUNEK 2: Widok płytki elektroniki

1. kołki do ustawiania typu sygnału dźwiękowego
2. opis sposobu zakładania zworek dla odpowiednich sygnałów dźwiękowych
3. przewody do przetwornika piezoelektrycznego
4. przewody do styku sabotażowego
5. przewody do zespołów diod LED
6. zaciski:
   TMP – obwód sabotażowy (NC)
   +SA- – sygnalizacja akustyczna
   +SO- – sygnalizacja optyczna

RYSUNEK 3: Wybór sygnału dźwiękowego

A – melodia 1; B – melodia 2; C – melodia 3
(- kołki zwarte; - kołki rozwarte).

EN

OPTICAL-ACOUSTIC INDOOR SIREN

The SPW-220 optical-acoustic indoor siren is designed for operation in the intruder alarm systems.

FEATURES

- Acoustic signaling: piezoelectric transducer.
- Optical signaling: two sets of LEDs.
- 3 selectable tones.
- Tamper protection in 2 ways – cover opening or tearing housing from the wall.
- Housing made of PC LEXAN high-impact polycarbonate, featuring a very high mechanical strength.

The latest EC declaration of conformity and product approval certificates are available for downloading on website www.satel.eu

FIGURE 1: View of the siren

1. housing base
2. screws securing the siren to its mounting surface
3. piezoelectric transducer
4. tamper contact
5. electronics board (see: Fig. 2)
6. screws locking the cover
7. screw fixing the housing tamper element to mounting surface
8. cover

FIGURE 2: View of the electronics board

1. pins for tone selection
2. description of setting jumpers for respective acoustic signals
3. wires to piezoelectric transducer
4. wires to tamper contact
5. wires to LED sets
6. terminals:
   TMP – tamper contact (NC)
   +SA- – acoustic signaling
   +SO- – optical signaling

FIGURE 3: Selection of acoustic signal type

A – tone 1; B – tone 2; C – tone 3
(- pins shorted; - pins open).

DE

OPTISCH-AKUSTISCHER INNENSIGNALGEBER

Der optisch-akustische Innensignalgeber SPW-220 ist für Einbruch- und Überfallalarmsysteme bestimmt.

EIGENSCHAFTEN

- Akustische Signalisierung: piezoelektrischer Wandler.
- Optische Signalisierung: zwei Gruppen von LEDs
- 3 Signaltöne zur Wahl.
- Sabotageschutz vor Öffnen des Gehäuses und Trennen von der Unterlage.
- Gehäuse hergestellt aus schlagfestem Polykarbonat PC LEXAN und mit sehr hoher mechanischer Festigkeit.

Aktuelle EC-Konformitätserklärung und Zertifikate sind auf der Webseite www.satel.eu zum Download bereit.

ABBILDUNG 1: Ansicht des Signalgebers

1. Unterteil des Gehäuses
2. Schrauben zur Befestigung des Signalgebers an den Boden
3. piezoelektrischer Wandler
4. Sabotagekontakt
5. Elektronikplatine (siehe: Abb. 2)
6. Schrauben zur Blockade des Gehäusedeckels
7. Schraube zur Befestigung des Sabotageelements des Gehäuses an den Boden
8. Gehäusedeckel

ABBILDUNG 2: Ansicht der Elektronikplatine

1. Pins zur Einstellung des Tonsignaltyps
2. Beschreibung des Anlegens von Steckbrücken für entsprechende Tonsignale
3. Leitungen für den piezoelektrischen Wandler
4. Leitungen für den Sabotagekontakt
5. Leitungen für zwei Gruppen von LEDs
6. Schraubklemmen:
   TMP – Sabotagekontakt (NC)
   +SA- – akustische Signalisierung
   +SO- – optische Signalisierung

ABBILDUNG 3: Wahl der akustischen Signalisierung

A – Ton 1; B – Ton 2; C – Ton 3
(- Pins kurzgeschlossen; - Pins getrennt).

FR

SIRÈNE INTÉRIEURE

La sirène intérieure optique-acoustique SPW-220 est utilisée dans est utilisée d'une détection intrusion et la signalisation d'un cambriolage ou d'une agression.

CARACTÉRISTIQUES

- Le signal sonore est généré par l'intermédiaire d'un transducteur piézoélectrique.
- Le signal optique est réalisée par l'intermédiaire de deux set des voyants LED.
- Il est possible de choisir un type parmi trois types de signalisation sonore.
- L'autoprotection à l'ouverture du boiter et à l'arrachement de la surface de montage.
- La boîte SPW-220 est faite du polycarbonate PC LEXAN à haute résistance, elle se caractérise par une excellente résistance mécanique.

Pour télécharger la dernière version de la déclaration de conformité CE et les certificats, veuillez visiter le site Web www.satel.eu

FIGURE 1: Vue de la sirène

1. support du boîtier
2. trous de fixation de la sirène à la surface
3. transducteur piézoélectrique
4. contact d'autoprotection
5. carte électronique (voir: fig. 2)
6. trous de fixation du couvercle du boîtier
7. trous de fixation du contact d'autoprotection à la surface
8. couvercle du boîtier

FIGURE 2: Vue de la carte électronique

1. broches pour le réglage du type de signalisation sonore
2. description de la méthode d'installation des cavaliers pour les signaux sonores de votre choix
3. câbles pour le transducteur piézoélectrique
4. câbles pour l'autoprotection
5. câbles pour set des voyants LED
6. bornes:
   TMP – autoprotection (NC)
   +SA- – signalisation acoustique
   +SO- – signalisation optique

FIGURE 3: Sélection de signal sonore

A – tonalité 1; B – tonalité 2; C – tonalité 3
(- pins fermés; - pins ouverts).

RU

СВЕТОЗВУКОВОЙ ОПОВЕЩАТЕЛЬ ДЛЯ УСТАНОВКИ ВНУТРИ ПОМЕЩЕНИЙ

Светозвуковой оповещатель для установки внутри помещений SPW-220 предназначен для работы в системе охранной сигнализации.

СВОЙСТВА

- Звуковая сигнализация генерируется с помощью пьезоэлектрического преобразователя.
- Световая сигнализация реализуется на базе двух наборов светодиодов.
- Возможность выбора одной из трех тональностей звуковой сигнализации.
- Тамперная (антисаботажная) защита от вскрытия корпуса и снятия корпуса с основания.
- Корпус выполнен из ударостойчивого поликарбоната PC LEXAN. Отличается очень высокой механической прочностью.

Декларации соответствия ЕС и сертификаты в последней редакции Вы можете скачать с веб-сайта www.satel.eu

РИСУНОК 1: Вид оповещателя

1. основание корпуса
2. шурупы для закрепления оповещателя к монтажной поверхности
3. пьезоэлектрический преобразователь
4. тамперный контакт
5. плата электроники (см: рис. 2)
6. стопорные винты крышки корпуса
7. шуруп для закрепления тамперного элемента корпуса к монтажной поверхности
8. крышка корпуса

РИСУНОК 2: Вид платы электроники

1. штырьки для выбора тональности звукового сигнала
2. описание способа установки перемычек для выбора тональности звукового сигнала
3. провода к пьезоэлектрическому преобразователю
4. провода к тамперному контакту
5. провода к набору светодиодов
6. клеммы:
   TMP – тамперный контакт (NC)
   +SA- – акустическая сигнализация
   +SO- – оптическая сигнализация

РИСУНОК 3: Выбор тональности звукового сигнала

A – тональность 1; B – тональность 2;
C – тональность 3
(- штырьки замкнуты; - штырьки разомкнуты).

SK

INTERNÁ OPTICKO-AKUSTICKÁ SIRÉNA

Interná opticko-akustická siréna SPW-220 je určená na činnosť v systémoch signalizácie vlámania a napadnutia.

VLASTNOSTI

- Akustická signalizácia generovaná pomocou piezoelektrickej sirény.
- Optická signalizácia realizovaná pomocou dvoch sústav LED-iek.
- Možnosť výberu z troch typov zvukovej signalizácie.
- Sabotážna ochrana pred otvorením krytu a pred odtrhnutím od steny.
- Kryt vyrobený z plastu PC LEXAN charakteristického vysokou odolnosťou proti mechanickým vplyvom.

Aktuálny obsah deklarácie o zhode s CE a certifikátov je možné stiahnuť z internetovej stránky www.satel.eu

OBRÁZOK 1: Zobrazenie sirény

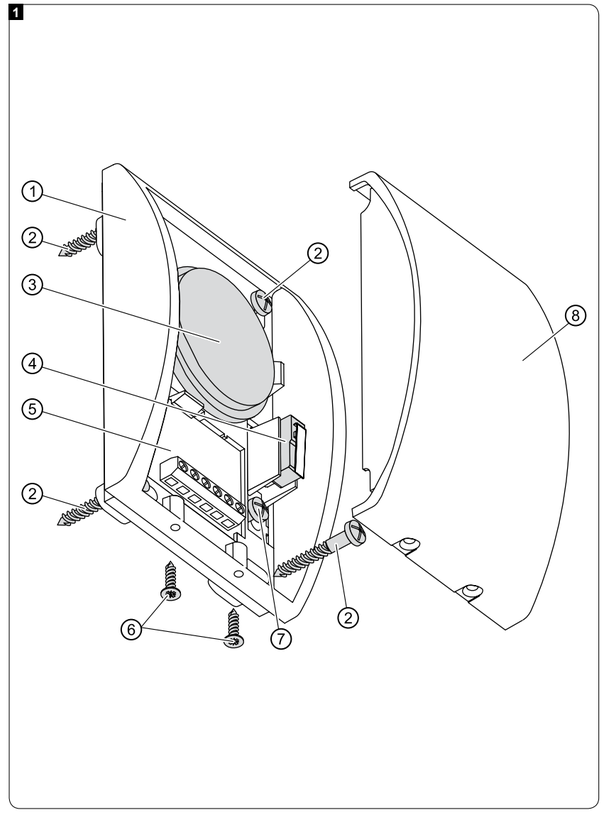
1. základňa
2. skrutky uchytávajúce sirénu na stenu
3. piezoelektrická siréna
4. tamper
5. doska elektroniky (pozri: obr. 2)
6. skrutky blokujúce predný kryt sirény
7. skrutka na uchytenie sabotážneho elementu základne
8. predný kryt sirény

OBRÁZOK 2: Zobrazenie dosky elektroniky

1. jumpre na nastavenie typu zvukového signálu
2. popis spôsobu nasadenia jumpera pre zodpovedajúce zvukové signály
3. vodiče piezoelektrickej sirény
4. vodiče tampra
5. vodiče sústav LED-iek
6. svorky:
   TMP – tamper (NC)
   +SA- – akustická signalizácia
   +SO- – optická signalizácia

OBRÁZOK 3: Výber zvukového signálu

A – tón 1; B – tón 2; C – tón 3
(- nasadený jumper; - nenasadený jumper).



UA

ВНУТРІШНІЙ ОПТИЧНО-АКУСТИЧНИЙ ОПОВІЩУВАЧ

Внутрішній оптично-акустичний оповіщувач SPW-220 призначений для систем, які повідомляють про вторгнення або напад.

ВЛАСТИВОСТІ

- Звукова сигналізація утворюється за допомогою п'єзоелектричного перетворювача.
- Оптична сигналізація реалізується за допомогою двох груп світлодіодів.
- Можна вибрати один з трьох видів звукової сигналізації.
- Антисаботажний захист від відкриття корпуса і відриву від основи.
- Корпус виконаний з ударостійкого полікарбонату PC LEXAN. Відрізняється високим рівнем механічної міцності.

Актуальні декларації відповідності ЄС і сертифікати можна закачати з веб-сторінки www.satel.eu

МАЛЮНОК 1: Вид оповіщувача

1. основа корпусу
2. шурупи для кріплення оповіщувача до основи
3. п'єзоелектричний перетворювач
4. тамперний контакт
5. електронна плата (див. мал. 2)
6. гвинти блокування кришки корпусу
7. шуруп кріплення до основи тамперного контакту
8. кришка корпусу

МАЛЮНОК 2: Вид плати електроніки

1. штирки для встановлення виду звукового сигналу
2. опис способу встановлення перемичок для вибору видів звукових сигналів
3. проводи до п'єзоелектричного перетворювача
4. проводи до тамперного (антисаботажного) контакту
5. проводи до груп діодів
6. клеми:
   TMP – тамперний контакт (NC)
   +SA- – акустична сигналізація
   +SO- – оптична сигналізація

МАЛЮНОК 3: Вибір типу звукового сигналу

A – тип 1; B – тип 2; C – тип 3
(- штирі замкнені; - штирі розімкнені).

CZ

OPTICKO-AKUSTICKÁ VNITŘNÍ SIRÉNA

Opticko-akustická vnitřní siréna SPW-220 je navržena pro připojení k zabezpečovacím systémům.

VLASTNOSTI

- Akustická signalizace: piezoelektrický měnič.
- Optická signalizace: dvě sady LED.
- Výběr ze tří tónů.
- Dvojitá tamper ochrana – proti otevření nebo odtržení krytu od zdi.
- Kryt vyroben z vysoce pevnostního polykarbonátu PC LEXAN, s vysokou mechanickou odolností.

Nejnovější prohlášení o shodě CE a produktové certifikáty můžete stáhnout na webových stránkách www.satel.eu

OBRÁZEK 1: Pohled na sirénu

1. spodní část krytu
2. šrouby pro uchycení sirény k montážnímu povrchu
3. piezoelektrický měnič
4. tamper kontakt
5. deska elektroniky (viz: obr. 2)
6. jistící šrouby příklopného krytu
7. jistící šroub uchycující základnu tamper elementu k montážnímu povrchu
8. příklopný kryt

OBRÁZEK 2: Pohled na desku s elektronikou

1. piny pro výběr tónu
2. popis nastavení propojek pro příslušný akustický signál
3. vodiče k piezoelektrickému měniči
4. vodiče k tamper kontaktu
5. vodiče k sadě LED
6. svorky:
   TMP – tamper kontakt (NC)
   +SA- – akustická signalizace
   +SO- – optická signalizace

OBRÁZEK 3: Výběr typu akustického signálu

A – tón 1; B – tón 2; C – tón 3
(- piny propojeny; - piny rozpojeny).

IT

SEGNALATORE OTTICO-ACUSTICO INTERNO

Il segnalatore ottico-acustico interno SPW-220, è destinato ad operare all'interno di sitemi di segnalazione di effrazione e rapina.

PROPRIETÀ

- Segnalazione acustica, generata con l'ausilio di un trasduttore piezoelettrico.
- Segnalazione ottica realizzata attraverso l'ausilio di due gruppi di diodi LED.
- Possibilità di scegliere uno, tra i tre tipi di segnalazione acustica disponibili.
- Protezione antimanomissione, contro l'apertura dell'alloggiamento ed il suo strappo dalla base di appoggio.
- Alloggiamento realizzato in policarbonato (PC) Lexan, ad alta resistenza agli urti, che si caratterizza per le proprietà di alta resistenza meccanica.

Le dichiarazioni di conformità, aggiornate alle normative vigenti EC, ed i certificati possono essere scaricati presso il sito web: www.satel.eu

DISEGNO 1: Vista del segnalatore

1. corpo dell'alloggiamento
2. viti di fissaggio del segnalatore alla base di montaggio
3. trasduttore piezoelettrico
4. contatto antimanomissione
5. scheda elettronica (vedi il dis. 2)
6. viti di bloccaggio del coperchio dell'alloggiamento
7. vite di fissaggio alla base dell'alloggiamento, dell'elemento antimanomissione dell'alloggiamento
8. coperchio dell'alloggiamento

DISEGNO 2: Vista della scheda elettronica

1. PIN per la regolazione del tipo di segnale acustico
2. descrizione della modalità di inserimento dei jumper, relativamente ai singoli segnali acustici
3. cavi verso il trasduttore piezoelettrico
4. cavi verso il contatto antimanomissione
5. cavi per i gruppi di diodi LED
6. morsetti:
   TMP – contatto antimanomissione (NC)
   +SA- – segnalazione acustica
   +SO- – segnalazione ottica

DISEGNO 3: Scelta del segnale acustico

A – melodia 1; B – melodia 2; C – melodia 3
(- jumper inserito; - jumper rimosso).

ES

SIRENA INTERIOR CON SEÑALIZACIÓN ÓPTICA Y ACÚSTICA

La sirena interior óptica y acústica SPW-220 está diseñada para operar en los sistemas de alarma anti-intrusión.

CARACTERÍSTICAS

- La señalización acústica generada por un transductor piezoeléctrico.
- La señalización óptica realizada mediante dos conjuntos de diodos LED.
- Es posible seleccionar uno de tres tipos de modulación de la señalización acústica.
- La autoprotección contra la apertura de la caja y retirada de la superficie.
- La caja SPW-220 está compuesta de policarbonato PC LEXAN de alto rendimiento y se caracteriza por una resistencia mecánica excelente.

El contenido actual de la declaración de conformidad EC y de los certificados podemos descargar de la página web www.satel.eu

FIGURA 1: Vista de la sirena

1. base de la caja
2. tornillos para la fijación de sirena a la superficie
3. transductor piezoeléctrico
4. protección antisabotaje
5. placa base (ver: fig. 2)
6. tornillos que bloquean la cubierta de la caja
7. tornillo para fijar la protección antisabotaje de la caja a la superficie
8. cubierta de la caja

FIGURA 2: Vista de la placa base

1. pins para ajustar un tipo de modulación de la señalización acústica
2. descripción del método de colocar los jumpers para las señales acústicas adecuadas
3. cables del transductor piezoeléctrico
4. cables para la protección antisabotaje
5. cables para los conjuntos de diodos LED
6. bornes:
   TMP – protección antisabotaje (NC)
   +SA- – señalización acústica
   +SO- – señalización óptica

FIGURA 3: Selección de la señal acústica

A – tono 1; B – tono 2; C – tono 3
(- pins cerrados; - pins abiertos).

HU

BELTÉRI FÉNY- ÉS HANGJELZŐ

Az SPW-220 beltéri fény- és hangjelző behatolásjelző rendszerekbe történő használatra van tervezve.

TULAJDONSÁGOK

- Hangos riasztásjelzés előállítása piezoelektromos hangszoró segítségével.
- Fényjelzés előállítása két LED csoport segítségével,
- 3 választható hang.
- Kettős tamper védelem – fedélnyitás vagy a ház falról történő leszakítása elleni védelem.
- Magas szilárdságú mechanikai behatásnak ellenálló PC LEXAN polycarbonat ház.

A legfrisebb megfelelőségi nyilatkozat és termék jóváhagyási engedély elérhető és letölthető a www.satel.eu honlapról.

ÁBRA 1: A sziréna nézete

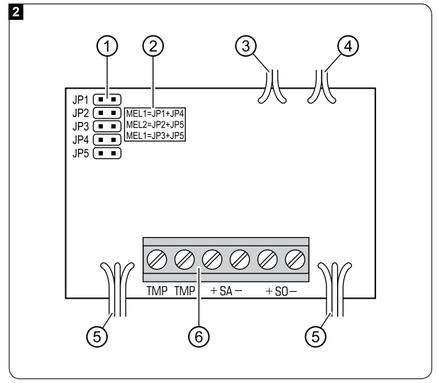
1. sziréna alaplap
2. a szirénát a felszerelési felületre rögzítő csavarok
3. piezoelektromos hangszóró
4. tamperkapcsoló
5. elektronikus kártya (lásd: Ábra. 2)
6. fedélzáró csavarok
7. a tamperkapcsoló elemet a felszerelési felülethez rögzítő csavar
8. fedél

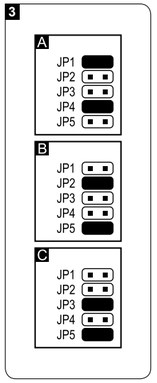
ÁBRA 2: Elektronikus kártya nézete

1. érintkezőtüskék a hang kiválasztásához
2. rövidzárak beállításának leírása a megfelelő hangjelzés kiválasztásához
3. piezoelektromos hangszoró vezetékei
4. tamperkapcsoló vezetékei
5. LED csoportok vezetékei
6. csatlakozók:
   TMP – tamper kontaktus (NC)
   +SA- – hangjelzés
   +SO- – fényjelzés

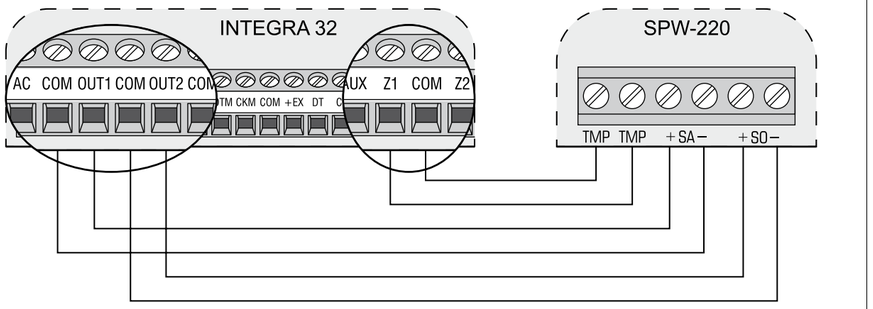
ÁBRA 3: Hangjelzés típusának kiválasztása

A – hang 1; B – hang 2; C – hang 3
(- érintkezők rövidrezárva; - érintkezők nyitva).

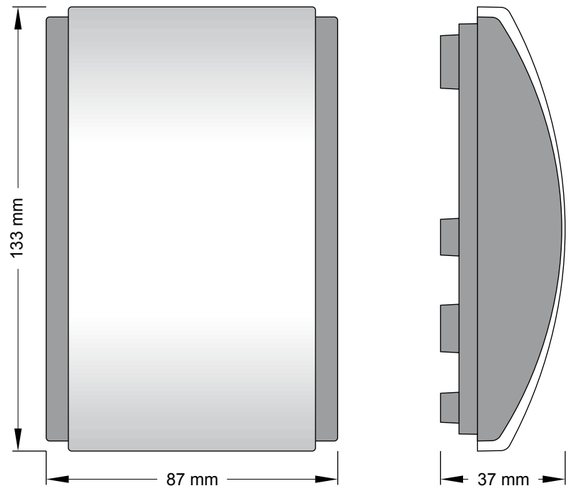




4



5



PL

MONTAŻ I PODŁĄCZENIE

- Sygnalizator może być stosowany tylko wewnątrz pomieszczeń.
- Sygnalizator należy zamontować na płaskim podłożu używając kołków rozporowych i wkrętów.
- Wszystkie połączenia należy wykonywać przy wyłączonym zasilaniu systemu alarmowego.
- Możliwe jest sterowanie dwoma rodzajami sygnalizacji z jednego wyjścia centrali przy połączonych równolegle złączach +SA z +SO oraz -SA z -SO.

RYSUNEK 4: Sposób podłączenia sygnalizatora do wyjść wysokoprądowych centrali INTEGRA 32

Wyjście OUT1 wyzwala sygnalizację akustyczną, a wyjście OUT2 – optyczną (wyjścia wysokoprądowe z normalną polaryzacją – uaktywnienie oznacza podanie napięcia +12 V). Wejście Z1 należy zaprogramować jako 24 h sabotażowe.

RYSUNEK 5: Wymiary sygnalizatora

EN

INSTALLATION AND CONNECTION

- The siren may only be used indoor.
- The siren should be installed on a flat surface by means of screws and expansion bolts.
- All connections should only be made after the alarm system power supply has been disconnected.
- It is possible to control two types of signaling from one control panel output when the terminals are connected in parallel: +SA with +SO and -SA with -SO.

FIGURE 4: Method of connecting the siren to high-current outputs of INTEGRA 32 control panel

Output OUT1 triggers optical signaling and output OUT2 – acoustic signaling (the high-current outputs with normal polarity – activation means that +12 V voltage is supplied). Zone Z1 should be programmed as 24 h tamper.

FIGURE 5: Siren dimensions

DE

MONTAGE UND ANSCHLUSS

- Der Signalgeber kann nur in Innenräumen montiert werden.
- Den Signalgeber auf einer ebenen Unterlage mittels Schrauben und Spreizdübeln montieren.
- Alle Installationsarbeiten bei ausgeschalteter Stromversorgung des Alarmsystems durchführen.
- Es ist möglich, beide Typen der Signalisierung über einen Ausgang der Alarmzentrale zu steuern, wenn die Klemmen parallel verbunden sind: +SA mit +SO und -SA mit -SO.

ABBILDUNG 4: Anschluss des Signalgebers an Starkstromausgänge der Zentrale INTEGRA 32

Der Ausgang OUT1 löst optische Signalisierung, und der Ausgang OUT2 – akustische Signalisierung aus (Starkstromausgänge mit normaler Polarität – Aktivierung bedeutet Anschluss der Spannung +12 V). Der Eingang Z1 ist als 24 h Sabotage zu programmieren.

ABBILDUNG 5. Abmessungen des Signalgebers

FR

INSTALLATION ET RACCORDEMENT

- Il est nécessaire de monter la sirène à l'intérieur des locaux.
- L'installation de la sirène sur la surface plane se fait par l'intermédiaire des vis et chevilles.
- Il est recommandé de réaliser toutes les connexions quand l'alimentation du système d'alarme est désactivée.
- Il est possible de contrôler deux types de signalisation depuis un sortie de la centrale quand les bornes +SO – avec +SA et -SA avec -SO sont connectés parallèlement.

FIGURE 4: Méthode de raccordement de la sirène à la sortie à haut courant de la centrale INTEGRA 32

La sortie OUT1 déclenche la signalisation acoustique et la sortie OUT2 – la signalisation optique (sorties à haut courant avec la polarité normale – l'activation signifie que la tension +12 V a été fournie). Il est nécessaire de programmer la zone Z1 comme 24 h sabotage.

FIGURE 5. Dimensions de la sirène

RU

МОНТАЖ И ПОДКЛЮЧЕНИЕ

- Оповещатель может устанавливаться только внутри объектов.
- Оповещатель следует устанавливать на плоской поверхности с помощью шурупов и распорных дюбелей.
- Все соединения должны производится при выключенном питании системы охранной сигнализации.
- Возможно управлять двумя видами сигнализации с одного выхода ПКП при соединенных параллельно клеммах +SA z +SO и -SA z -SO.

РИСУНОК 4: Способ подключения оповещателя к силовым выходам ПКП INTEGRA 32

Выход OUT1 включает звуковую сигнализацию, а выход OUT2 – оптическую (силовые выходы с нормальной поляризацией – активация означает подачу напряжения +12 В). Зону Z1 следует запрограммировать как 24 ч саботажную.

РИСУНОК 5. Габаритные размеры оповещателя

UA

ВСТАНОВЛЕННЯ І ПІД'ЄДНАННЯ

- Оповіщувач може встановлюватися лише всередині об'єктів.
- Оповіщувач слід встановлювати на плаский поверхні за допомогою шурупів і розпірних дюбелів.
- Всі з'єднання здійснюються виключно при вимкненому живленні.
- Керування оптичною і акустичною сигналізацією може виконуватись одним виходом ППК при паралельно з'єднаних клемах +SA з +SO, а також -SA з -SO.

МАЛЮНОК 4: Спосіб під'єднання оповіщувача до силових виходів INTEGRA 32

Вихід OUT1 керує акустичною сигналізацією, а вихід OUT2 – оптичною (силові виходи з позитивною поляризацією – активація означає подачу напруги +12 В). Зону Z1 слід запрограмувати як 24 г саботажну.

МАЛЮНОК 5. Розміри оповіщувача

CZ

INSTALACE A PŘIPOJENÍ

- Siréna je určena pro vnitřní montáž.
- Sirénu připevněte k rovnému povrchu pomocí šroubů a hmoždinek.
- Všechna propojení provádějte při odpojeném napájení zabezpečovacího systému.
- Jedním výstupem je možné ovládat oba dva typy signalizace, pokud propojíte paralelně svorky: +SA s +SO a -SA s -SO.

OBRÁZEK 4: Způsob připojení sirény k vysokoatižitelným výstupům ústředny INTEGRA 32

Optická signalizace je spouštěna z výstupu OUT1 a akustická z výstupu OUT2 (vysokoatížitelný výstupy s normální polaritou – aktivací se rozumí připojení +12 V). Zónu Z1 nastavte na 24 h tamper.

OBRÁZEK 5. Rozměry sirény

SK

MONTÁŽ A PRIPOJENIE

- Siréna sa môže používať iba v interiéroch objektov.
- Sirénu treba montovať na plochú stenu (podložku) pomocou priložených hmoždiniek a skrutiek.
- Všetky elektrické pripojenia treba robiť s vypnutým napájaním zabezpečovacieho systému.
- Je možné ovládať dva druhy signalizácie z jedného výstupu ústredne pomocou paralelného pripojenia svoriek +SA so +SO a -SA so -SO.

OBRÁZOK 4: Spôsob pripojenia sirény na vysokoprúdové výstupy ústredne INTEGRA 32

Výstup OUT1 spúšťa akustickú signalizáciu a výstup OUT2 – optickú signalizáciu (vysokoprúdové výstupy s normálnou polaritou – aktivovanie znamená privedenie napätia +12 V). Vstup Z1 treba naprogramovať ako 24 h sabotáž.

OBRÁZOK 5. Rozmery sirény

IT

MONTAGGIO E COLLEGAMENTO

- Il segnalatore può essere utilizzato soltanto all'interno degli oggetti.
- Il segnalatore va montato su una superficie piana, utilizzando i tasselli ad espansione e le viti.
- Tutti i collegamenti vanno effettuati dopo aver tolto l'alimentazione dal sistema di allarme.
- È possibile controllare i due tipi di segnalazione, da una delle uscite della centrale, con il collegamento in parallelo dei morsetti +SA con +SO e -SA z -SO.

DISEGNO 4: Modo di collegamento del segnalatore, alle uscite ad alta tensione della centrale INTEGRA 32

L'uscita OUT1, richiama la segnalazione acustica, a l'uscita OUT2 quella ottica (le uscite ad alta tensione con polarizzazione normale, vengono attivate dalla fornitura di tensione +12 V). La zona Z1, va programmata come 24 h antimanomissione.

DISEGNO 5. Dimensioni del segnalatore

ES

MONTAJE Y CONEXIÓN

- La sirena debe ser instalada únicamente en el interior de los establecimientos.
- Es preciso montar la sirena en una superficie plana por medio de los tornillos y pernos.
- Todas las conexiones deben ser realizadas después de la desactivación de la alimentación del sistema.
- Es posible controlar dos tipos de señalización desde una salida de la central cuando los bornes +SA con +SO y -SA con –SO están conectados paralelamente.

FIGURA 4: Método de conexión de la sirena a la salida de alta tensión de la central INTEGRA 32

La salida OUT1 activa la señalización acústica y la salida OUT2 – la señalización óptica (salidas de alta tensión con la polaridad normal – la activación significa que la tensión +12 V ha sido suministrada). Es preciso programar la zona Z2 como 24 h sabotaje.

FIGURA 5. Dimensiones de la sirena

HU

FELSZERELÉS ÉS CSATLAKOZTATÁS

- A sziréna csak beltéri alkalmazásra használható.
- A szirénát egy síkfelületre kell felszerelni a csavarok és a tiplik segítségével.
- Az összes csatlakozás kialakítása a riasztórendszer teljes tápellátásának lekapcsolása után végezhető el.
- A két típusú jelzés egyidejűleg is vezérelhető a vezérlőpanel ugyanazon kimenetéről, amennyiben a +SA- és +SO- csatlakozók párhuzamosan vannak csatlakoztatva.

ÁBRA 4: A sziréna csatlakoztatásának kialakítása INTEGRA32 vezérlőpanel nagyáramú kimeneteihez

Az OUT1 kimenet indítja a hangjelzést és az OUT2 a fényjelzést (nagyáramú kimenetek normál polaritással – az aktív állapot jelenti a +12V feszültség kikapcsolását a kimenetre). Az 1-es zóna 24 órás tamper zónaként van programozva.

ÁBRA 5. A sziréna méretei

DANE TECHNICZNE	TECHNICAL DATA	TECNISCHE DATEN	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	ТЕХНІЧНІ ДАНІ	TECHNICKÁ DATA	TECHNICKÉ INFORMÁCIE	SPECIFICHE TECNICHE	DATOS TECNICOS	MŰSZAKI ADATOK	
PL	EN	DE	FR	RU	UA	CZ	SK	IT	ES	HU	
Napięcie zasilania	Power supply voltage	Spannungsversorgung	Tension d'alimentation	Напряжение питания	Напруга живлення	Nominální napájecí napětí	Napätie napájania	Tensione di alimentazione	Tensión de alimentación	Tápfeszültség	12 V DC ±20%
Maksymalny pobór prądu – sygnalizacja optyczna	Maximum current consumption – optical signaling	Max. Stromaufnahme – optische Signalisierung	Consommation maximale de courant – signalisation sonore	Максимальное потребление тока – оптическая сигнализация	Максимальне споживання струму – оптична сигналізація	Maximální proudová spotřeba – optická signalizace	Maximálny odber prúdu – optická signalizácia	Assorbimento di corrente massimo – segnalazione ottica	Consumo máximo de corriente – señalización óptica	Maximális áramfogyasztás – fényjelzés	200 mA
Maksymalny pobór prądu – sygnalizacja akustyczna	Maximum current consumption – acoustic signaling	Max. Stromaufnahme – akustische Signalisierung	Consommation maximale de courant – signalisation acoustique	Максимальное потребление тока – звуковая сигнализация	Максимальне споживання струму – акустична сигналізація	Maximální proudová spotřeba – akustická signalizace	Maximálny odber prúdu – akustická signalizácia	Assorbimento di corrente massimo – segnalazione acustica	Consumo máximo de corriente – señalización acústica	Maximális áramfogyasztás – hangjelzés	110 mA
Maksymalny pobór prądu – sygnalizacja optyczna i akustyczna	Maximum current consumption – optical and acoustic signaling	Max. Stromaufnahme – optische und akustische Signalisierung	Consommation maximale de courant – signalisation acoustique et sonore	Максимальное потребление тока – оптическая и звуковая сигнализация	Максимальне споживання струму – оптична і акустична сигналізація	Maximální proudová spotřeba – optická a akustická signalizace	Maximálny odber prúdu – optická a akustická signalizácia	Assorbimento di corrente massimo – segnalazione ottica e acustica	Consumo máximo de corriente – señalización óptica y acústica	Maximális áramfogyasztás – fény- és hangjelzés	300 mA
Natężenie dźwięku (z odległości 1 m)	Sound pressure level (at 1 m distance)	Lautstärke (aus einer Entfernung 1 m)	Intensité du signal (à 1 mètre de distance)	Громкость звука (на расстоянии 1 м)	Сила звуку (на відстані 1 м)	Intenzita akustického signálu (v 1 m)	Sila zvuku (zo vzdialenosti 1 m)	Intensità acustica (alla distanza di 1 m)	Nivel de intensidad del sonido (a 1 metro de distancia)	Hangintenzitási szint (1 m-es távolságban)	<120 dB
Klasa środowiskowa	Environmental class	Umweltklasse	Classe environnementale	Класс среды	Клас робочого середовища	Třída prostředí	Trieda prostredia	Classe ambientale	Clase de entorno	Környezeti osztály	II (EN 50130-5)
Zakres temperatur pracy	Operating temperature range	Betriebstemperatur	Température de fonctionnement	Диапазон рабочих температур	Діапазон робочих температур	Rozsah pracovních teplot	Pracovná teplota	Temperatura di funzionamento	Temperatura operacional	Működési hőmérséklet tartomány	-10...+55°C
Wymiary	Dimensions	Abmessungen	Dimensions	Размеры	Розміри	Rozměry	Rozmery	Dimensioni dell'alloggiamento	Dimensiones	Méretek	87 x 133 x 37 mm
Masa	Weight	Gewicht	Poids	Масса	Маса	Hmotnost	Hmotnosť	Peso	Peso	Tömeg	199 g

SATEL sp. z o.o.
ul. Budowlanych 66; 80-298 Gdansk, POLAND
tel. +48 58 320 94 00; www.satel.eu